

ДЖО ДЖЕЙКМЕН

Безупречная репутация

Издательство «Иностранка»
Москва

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)-44
Д40

Jo Jakeman
ONE BAD APPLE
Copyright © Jo Jakeman, 2024
The moral right of the author has been asserted
All rights reserved

Перевод с английского Михаила Загота
Серийное оформление и оформление обложки Татьяны Гамзиной-Бахтий
Карта выполнена Татьяной Гамзиной-Бахтий

Джейкмен Дж.

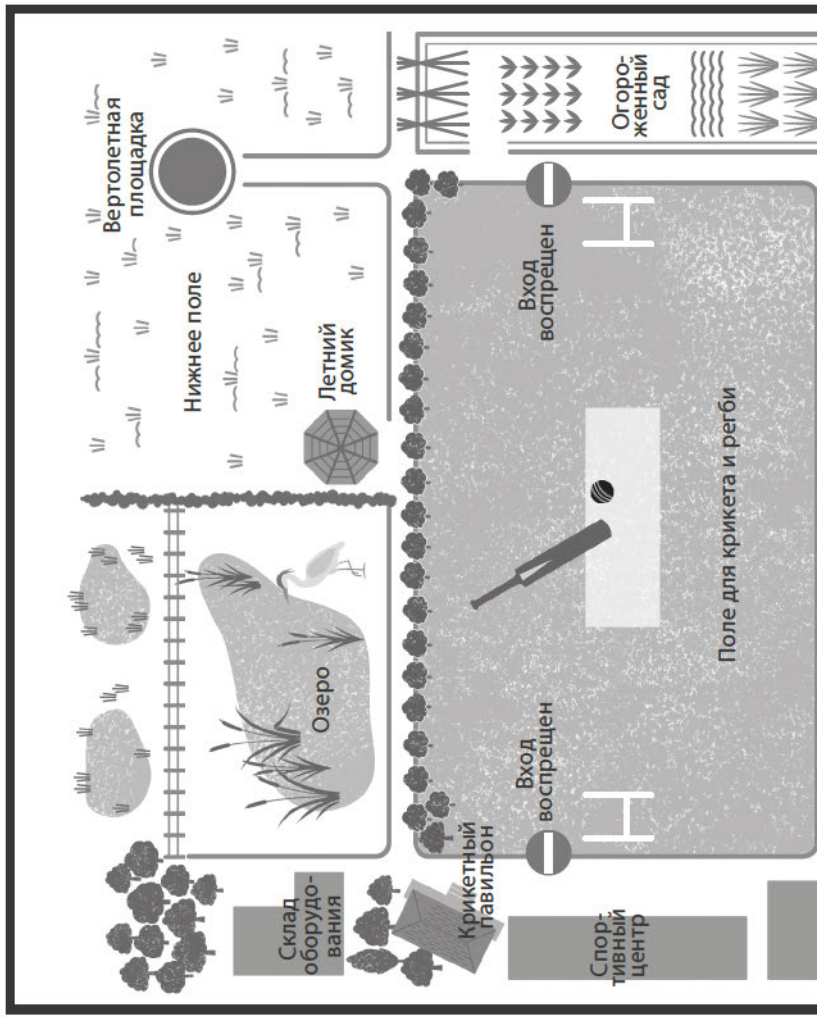
Д40 Безупречная репутация : роман / Джо Джейкмен ; пер. с англ. М. Загота. — М. : Иностранка, Издательство АЗБУКА, 2026. — 416 с. — (Кофе, плед, убийство).
ISBN 978-5-389-28404-3

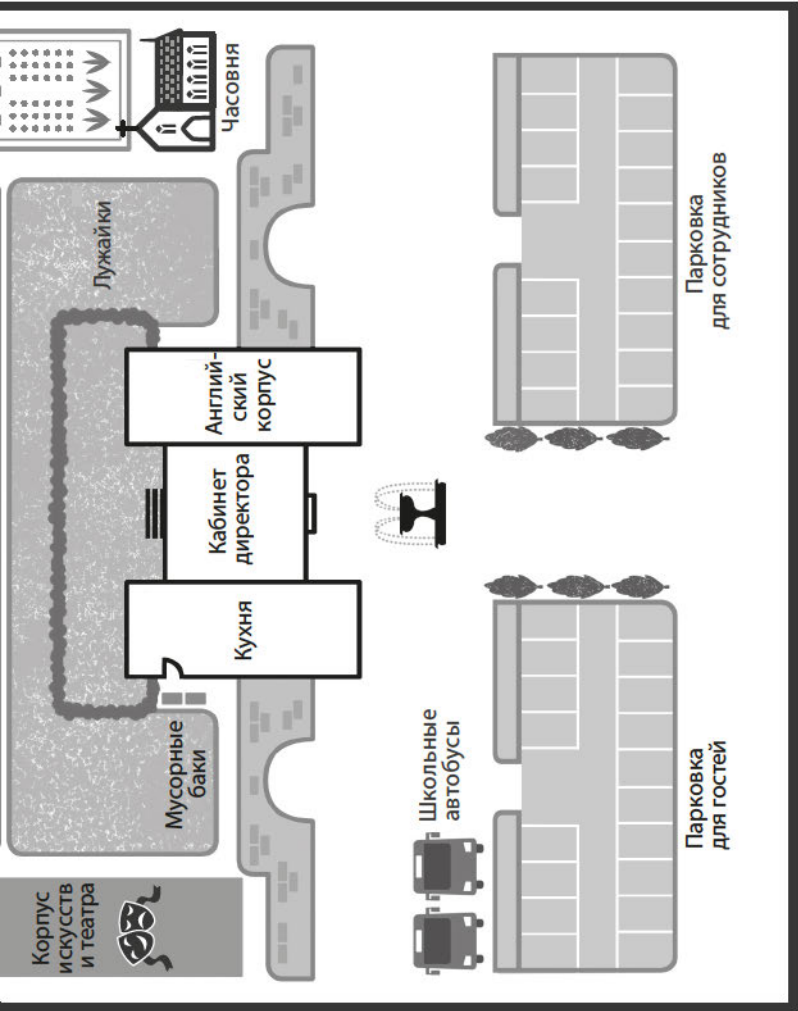
Частная школа для мальчиков «Аберфал» — самая престижная в Корнуолле. Да, есть свои проблемы: директор не в состоянии справиться с травлей учеников, и число желающих поступить в школу неумолимо падает, ставя под угрозу ее финансовое положение. Заместитель директора — амбициозная дама — ждет не дождется, когда «старик» уйдет на пенсию, чтобы занять его место. Но когда в день важного крикетного матча директора находят мертвым у себя в кабинете, дело принимает совсем другой оборот, и в родительском чате разражается настоящая буря. Очень скоро в ходе начавшегося полицейского расследования выясняется, что всем есть что скрывать. Так насколько далеко готовы зайти люди, чтобы сохранить свое положение и оставить скелеты в шкафах?

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-389-28404-3

© М. А. Загот, перевод, 2026
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026
Издательство Иностранка®





www.Aberfalboyshighschool.org.uk/welcome

Добро пожаловать в школу «Аберфал»

Non ducor, duco

«Аберфал» — это прекрасная независимая мужская школа с давними традициями высоких стандартов обучения на юго-западе Англии. Школа основана в 1629 году, но первоначальное здание, построенное по заказу Карла I, почти не сохранилось.

Неизменно в числе лучших независимых школ в стране, «Аберфал», как и раньше, стремится к высочайшему уровню обучения, славится душевной заботой об учениках и будит в них интеллектуальное любопытство.

В школе «Аберфал» учатся около восьмисот учеников от одиннадцати до восемнадцати лет. В основе наших главных принципов — традиции. Фундамент нашей школы — прочные нравственные ценности, мы всегда нацелены на лучшие результаты и никогда не пасуем перед неудачами.

Каждый год десяти процентам наших учеников предлагаются места в Оксбридже, где они будут совершенствоваться в выбранной специальности.

Наши результаты не имеют аналогов, а возможности, открывающиеся перед нашими учениками, беспредельны.

Ученикам с ограниченными средствами, но явно перспективным и приверженным духу школы «Аберфал» предоставляются стипендии.

Пролог

Ученики школы «Аберфал» еще не знали, что сыграли свой последний матч по крикету в этом сезоне. Учитель физкультуры будет обзванивать другие школы по всему юго-западу, но после сегодняшних событий все его звонки останутся без ответа.

Днем, когда ученики высыпали из спортивного павильона, настроение было приподнятым. Ребята заново переживали каждый удар, каждое попадание в калитку. Родители, торжествуя улыбаясь, бродили по парковке и обещали на следующую встречу принести пледы для пикника и кувшины с крюшоном.

— Идем, Томас. Отвезем тебя домой. Уроков много задали?

— Руперт, дорогой, где твой пиджак?

Дети прихрамывали и покачивались под тяжестью спортивной формы, школьных учебников и проекта по дизайну и технологии за полугодие. Раскрасневшиеся от победного результата, они подставляли вспотевшие макушки под родительские поцелуи.

Жара в пятницу была нещадной — верный признак наступившего лета. Мамы осмелились обнажить забронзовевшие в салонах ноги, а папы сни-

мали галстуки, закатывали рукава и вспоминали игры своей юности, когда, по их словам, они в одиночку приводили свои команды к победе. Многие из них обзавелись семьей довольно поздно, а кое-кто женился вторично, прежде чем осчастливить мир потомством, поэтому «Аберфал» и другие родители были в центре их светской жизни. Свои школьные годы они считали лучшими годами жизни и обожали посещать концерты и театральные постановки в школе. Некоторые из отцов сами учились в «Аберфале» и уверяли, что самое лучшее для их сыновей — идти по проторенной родителями дорожке.

Викторина, ярмарка и летний бал помечались в ежедневниках, а нянь заказывали за несколько недель. В качестве темы бала в этом году выбрали ревущие двадцатые, и в Корнуолле разобрали все шляпы с перьями и длинные перчатки. Этот бал всегда сиял жемчужиной в плане школьных мероприятий, но в этом году он был особенным: Джерри Ньюхолл занимал пост директора школы двадцатый год. Были опасения, что он вот-вот объявит о своей отставке. И что им без него делать?

Родители скажут, что видели на парковке его «Мерседес», но не придали этому значения. Он часто задерживался допоздна, когда тени становились длиннее, а силуэты поглощала тьма, — такой уж он был человек. Преданный делу.

Некоторые вспомнят, что рядом с ним, когда он стоял у окна своего кабинета, был кто-то еще. Женщина? Или мужчина? То ли высокий, то ли не очень. Доктор Чарльз Ярдли был готов поклясться, что видел изящную женщину в бледно-голубом

платье. Но Роза Энтуистл уверяла, что это был один из учителей физкультуры в характерном синем-красном спортивном костюме. Кто скажет наверняка? Ведь все внимание было приковано к их драгоценным мальчикам — они рвали в клочья соперников из девонской гимназии, блестяще поражая калитку.

Когда матч подходил к финалу, к родителям на свежескошенном газоне присоединились учителя. Все говорили о том, что Отису Блейку следует вынести благодарность за то, как он следит за площадкой. К концу собралось довольно много народу. Папы, мамы и даже бабушки и дедушки похлопывали друг друга по спине — какие замечательные у них парни, какая убедительная победа! И сами они молодцы — вон каких орлов вырастили, «Аберфал» таких еще не видывал! Этих мальчиков будут выставлять напоказ в дни открытых дверей, пусть другие родители видят: их сын может быть не хуже, надо только наскрести восемь тысяч фунтов за семестр. Не так уж и дорого по сравнению с некоторыми школами. Можно даже сказать, выгодное вложение.

Ведь это меньше, чем новая машина! И ваш сын простится с прыщами и преуспееет в спорте, театральном искусстве и математике. Мы не забыли сказать, что у нас лучшие академические показатели на всем юго-западе? Среди наших выпускников — политики, актеры, юристы и врачи, вы платите не за образование, а за связи.

И вот родители покупали форменные пиджаки и не скупались на расходы, потому что какие тут сомнения — для детей только самое лучшее. Боль-

шинство по-прежнему могли себе позволить автомобили самого высокого класса и отпуска в пятизвездочных гостиницах. Те, кто тратил на оплату школы последнее, были исключением. Они въезжали на парковку на потрепанных «Фордах Фиестах» и ставили их рядом с блестящими «Ауди» и «БМВ». И чуть извиняющимся тоном говорили: «Нет, это лето мы, скорее всего, проведем дома, у Эйди работа и все такое».

Но в тот день все улыбались, желая друг другу хороших выходных. Учителя махали руками и шутили, что наконец-то свободны, хотя все равно придется проверять работы по истории. Мальчишки возились и бегали друг за другом, родители пытались загнать их в машины, и никому, кажется, и в голову не могло прийти, что директор школы Джерри Ньюхолл с широко раскрытыми глазами лежит на полу возле своего орехового стола, испустив последний вздох под звук удара крикетной биты по мячу.

Глава 1

Последний июль

- Ну-ка, подними капюшон, — велела Аша.
- Да все нормально.
- Кас, разве я спросила, нормально все или нет? Капюшон. Давай.

Аша потянула его за куртку, а Кас уклонился и уворачивался, отбиваясь от матери, будто забота была ему поперек горла.

Они опоздали на автобус, а до следующего было еще двенадцать минут — придется терпеть эту сырую погоду. Кемпер Аши ненавидел мокрое корнуольское лето почти так же, как она сама. Сегодня утром он застонал, заворчал и приказал долго жить. Но ей все равно надо было выбраться из дома, по максимуму воспользоваться преимуществами нового места жительства и убедить Каса в том, что жизнь здесь прекрасна. А заодно и себя.

Проливной дождь стал суровой и нежеланной альтернативой яркому и чистому лету, на которое рассчитывала Аша, когда две недели назад перевезла их сюда.

Она огляделась по сторонам — где бы укрыться? Но в магазинах народу и так хватало, люди делали вид, что разглядывают товары на полках, а сами следили за дождем, который, судя по дан-

ным погодного приложения, должен был начаться только завтра.

— Давай немного пройдемся пешком, — предложила она.

— Что-то я проголодался. Может, перекусим?

— Может, и перекусим.

Аша рассчитывала, что они уже будут на пути домой, к их маленькому, но вполне подходящему на первое время съемному домику. На обед сэндвичи с рыбными палочками, растворимый горячий шоколад. В крайнем случае можно пройти пешком четыре мили, но не в такую погоду — из-за дождя кроссовки Аши хлюпали, а джинсы прилипли к ногам. Аша переложила сумку с покупками из одной руки в другую и обняла Каса за плечи — переход через дорогу. Возле газетного киоска ее внимание привлекла листовка. Эту рекламу она видела на большой вывеске у кольцевой развязки в супермаркете, где на этой неделе работала каждый день с шести утра, раскладывая товар по полкам.

«День открытых дверей и летняя ярмарка в школе “Аберфал”».

На слове «летняя» ее бровь дернулась. Разве это лето? Ничего похожего. Она опустила голову — внезапный порыв ветра едва не сорвал с нее капюшон — и молча поплелась вверх по холму. Рассказывая Касу о своем плане начать все заново в Корнуолле, она нарисовала вот какую картину: с полными карманами ракушек они укрывают сэндвичи от песка и защищают чипсы от чаек на волноломе.

Женщина перед Ашей пыталась укротить зонтик, направленный против ветра, и мешала им

пройти. Аша сошла с тротуара, чтобы ее обойти, но та вдруг, скрючившись, охая и что-то бормоча, рухнула на землю. Аша опустила сумку с покупками и бросилась к ней.

— Вам помочь?

Зонтик закрутился волчком и улетел за пределы досягаемости. Лицо женщины потемнело, и брань выплеснулась из нее мутным потоком:

— Блин! Зонтик хренов! Скотина! Куда понесся?

— Давайте помогу подняться.

Аша велела Касу догнать зонтик, а сама завела женщину в дверной проем магазина, укрыться от дождя.

— Тут ступенька, аккуратно. Вот так. Все нормально?

— Это чистый коток.

— Согласна.

Женщина кивнула на лист бумаги, белевший на фоне темного тротуара.

— Поскользнулась на этой херне.

— Не ушиблись? — спросила Аша.

— Завтра синячище вылезет.

Мокрой рукой она потеряла насквозь промокшие брюки.

— Да, боюсь, вы правы. Вам помочь добраться до дома? Позвать кого-нибудь?

— Нет. Пережду здесь. Дождь утихнет, а я пока дух переведу. Спасибо, дорогая. Вы просто ангел.

— Ну что вы. Вот. Не забудьте зонтик. Точно все хорошо?

— Абсолютно.

Аша снова вышла под дождь — она спряталась от него всего на минуту, но на улице явно похолодало. Она наклонилась поднять листок, на котором поскользнулась женщина.

**День открытых дверей школы «Аберфал»
и летняя ярмарка
Пироги и крушоны
Подарки и хорошая компания
ВХОД СВОБОДНЫЙ**

— Идем, Кас. А то и другой автобус пропустим. Сын во все глаза смотрел на черный джип, неспешно ехавший мимо. Найдется ли кто-то, кто будет смотреть на нее так, как Кас смотрит на машины?

— Кас. Идем, дружище.

Переведя взгляд на нее, он сказал:

— Яйца разбились.

Аша вздохнула.

— Понятное дело.

Она стояла под дождем в плаще, который, как выяснилось, прекрасно пропускает воду, рядом вечно голодный сын, а в руках — пакет с разбитыми яйцами. Она еще раз взглянула на листовку и сказала:

— Хочешь отведать корнуолльских пирогов и посмотреть, как живет другая половина человечества?

Дождь наконец-то прошел, и Аша постепенно согревалась, хотя кожа прямо-таки зудела. Вот бы стянуть с себя мокрые джинсы вместе с кожей, раз-

ложить перед камином, а потом снова надеть — сухими и чистыми.

— Добро пожаловать в «Аберфал». Проходите. Взять ваш плащ?

— Нет, спасибо.

За двойными дверями был зал, полный прилавков с ювелирными изделиями, шарфами и пирожными. Навстречу Аше, широко улыбаясь, вышла женщина — Пиппа, как следовало из имени на бейдже, — по виду было ясно, что она здесь своя.

— Здравствуйте, выпьете бокал крюшона?

— Сколько стоит?

— Это бесплатно.

— В таком случае...

Аша взяла бокал с широкого стола. Подумала и взяла второй.

— А что выпьет молодой человек? Сок, горячий шоколад... чай?

Кас посмотрел на Ашу в поисках одобрения и сказал:

— Горячий шоколад, если можно.

— Пожалуйста, вон сливки и зефир, — сказала женщина.

Повернувшись к Аше, она сказала:

— Сегодня тут много киосков, есть что поизучать. Например, сырный? Все местного производства, много чего можно попробовать, а уж потом решить, что именно подойдет для вашей сырной доски.

Аша смутно представляла себе, что такое сырная доска, но все равно кивнула.

— Спасибо.

— Может быть, экскурсию по школе? Это легко устроить.

— Господи, нет, что вы. Мы просто заглянули на ярмарку.

— Надумаете, спросите Пиппу. Это я. Если будут вопросы, тут много учеников.

Аша двинулась сквозь толпу, допила один напиток, взялась за другой, пустые бокалы поставила на столик с мылом ручной работы.

— Далеко не уходи, Кас. Наберем, что дают бесплатно, и уходим.

Она подняла руку, чтобы хлопнуть в знак согласия по руке Каса, но тот заинтересовался чем-то в другом конце зала.

— Ничего, если я...

— Давай. Но задерживаться не будем.

Кас протиснулся сквозь толпу на другую сторону зала и уставился на фотографии машин, сливки на его горячем шоколаде начали таять. Гоночная команда школы. Пусть смотрит, подумала Аша, а я пока займусь делом.

С подноса из фольги она взяла кусочек золотистого шафранового торта, завернула в бумажную салфетку и сунула в сумку. Рядом были красивые шелковые платки, изящные украшения, гравюры с изображением местных достопримечательностей и побережья. Аша давно ничего не рисовала, но, если дождь когда-нибудь прекратится, почему бы не достать свой этюдник? А потом продавать свои работы на модной ярмарке вроде этой.

По окнам барабанил дождь, но Аша не могла не признать — здание красивое. Впервые за сегодняшний день ей стало тепло, она будто оказалась в ко-

коне. Сколько дверей открылось бы перед Касом, учись он в такой школе! И сколько ненужных закрылось бы.

Аша пробовала сыры, соусы и шоколад. Делала вид, что раздумывает над покупкой, но, улучив минуту, отходила. Дальше были прилавки с хлебом, винами под рыбу, под мясо, особыми под десерт. Она взяла пластиковый стаканчик с неаппетитной жидкостью и залпом его опустошила. На зубах остался неприятный налет.

— Нет. Не мое. Спасибо.

Женщина с длинными волосами, заплетенными в густую косу, стояла на сцене и целилась камерой в сторону Аши. Аша успела выскочить из кадра, прежде чем сработал затвор. Наклонившись, она сделала вид, что рассматривает самодельные поздравительные открытки, а когда подняла голову, женщина уже снимала группу учеников в одинаковых серых пиджаках.

Щелк-щелк-щелк.

Добравшись до Каса, она уже подумывала: а не расстегнуть ли верхнюю пуговицу джинсов. Сын увлекся разговором с каким-то мальчиком. Старше. Выше ростом. Красивый и ухоженный. Они стояли у стола и разглядывали изображение на планшете.

— Эй, — позвала она.

— Мама, это так круто, ты только посмотри, — сказал Кас. — Каждый год они строят свою машину и участвуют на ней в гонках с другими школами. За десять лет ни разу не выиграли, но думают, что на следующий год им повезет.

Поодаль, скрестив руки на груди, стоял крупный мужчина.

— Ваш сын прекрасно разбирается в двигателях, — заметил он.

— Да. Он помог мне восстановить наш кемпер. Это его страсть.

— Надеюсь, вы решите отправить его к нам. Для нашей гоночной команды он просто находка.

Аша уже качала головой, пытаясь не рассмеяться — где Кас и где такая школа?

— Извините, не представился, — сказал мужчина. — Я Джерри Ньюхолл, директор школы «Аберфал».

Он протянул руку, но Аша ее не взяла.

— Приятно познакомиться, — сказала она. — Кас, нам пора.

— У вас уже была экскурсия? — спросил директор.

— Спасибо, но мы не ищем новую школу. Мы... как сказать... заглянули сюда укрыться от дождя. И съесть немного сыра.

— Я вас не виню, — сказал он. — Сегодня у нас замечательные киоски. Обычно мы проводим ярмарку на лужайках, но, боюсь, у погоды другие планы.

Он сунул руки в карманы.

— В какой школе учится ваш сын сейчас?

— Еще ни в какой. Мы переехали сюда всего пару недель назад. Если все будет хорошо, в сентябре пойдет в гимназию «Фримилл».

Глаза мистера Ньюхолла чуть расширились, но он тут же взял себя в руки и улыбнулся.

— Вы уверены, что не хотите подумать об «Аберфале»? Ясно, что парень очень смысленный, жаль, если во «Фримилле» его способности пропадут.

— Проблема не в отсутствии мозгов, — сказала Аша. — Скорее, в отсутствии средств. Идем, Кас. — Она положила руку на плечо сыну, чтобы увести его, но он увлекся разговором. — Кас.

— У них есть 3D-принтер, — сказал он.

— Знаете, — сказал мистер Ньюхолл, подходя ближе, — школа «Аберфал» стремится привлечь учеников из всех слоев общества, есть у них средства или нет. Мы предлагаем стипендии, гранты... Фактически мы можем дополнить любой бюджет.

— Да, понимаю. Но это не наш случай. У меня вообще нет бюджета, который можно дополнить. Кассиус, нам надо идти.

Она попыталась отойти от стола, но мистер Ньюхолл следил за каждым ее движением.

— Возможно, не следует этого говорить, но наша кампания по привлечению учеников из разных слоев общества пока идет не слишком успешно, так что это вы поможете нам.

— Мистер... Ньюхолл, да? Слушайте, спасибо за ваш энтузиазм. Честное слово. В другой день мне это даже бы польстило. Но считать меня объектом благотворительности — это не лучший способ добиться моего расположения.

Он опустил глаза, откашлялся.

— Кхм... Вы абсолютно правы. Я вовсе не имел в виду...

— Не сомневаюсь, что «Аберфал» — прекрасное место, но это школа не для нас. Даже если вы пред-

ложите нам скидку в пятьдесят процентов, мы все равно не можем себе этого позволить.

— Мама, это потрясающая школа. Представляешь, они сотрудничают с Космопортом Корнуола и «Вирджин Орбит»? И тут самый глубокий в мире бассейн...

— Если ученик нам интересен, мы дадим скидку в восемьдесят процентов, — сказал мистер Ньюхолл.

Аша вздохнула.

— Вы не понимаете, когда вам говорят «нет»?

Мистер Ньюхолл почесал за ухом и улыбнулся.

— Вы правы, — сказал он. — Наверное, это не та школа, которая подойдет вашему сыну. Многим не по силам такой темп, а у нас в школе «Аберфал» очень высокие требования.

Аша поняла, что дождь прекратился. Она взглянула в окно и увидела, что земля подсохла. Территория, казалось, была безграничной. А там, дальше, — озеро? Хм, со школой ее детства — ничего общего. Симпатичное место, если вам подобное по душе.

— Мама, представляешь, команда по крикету ездила в турне на Барбадос!

— Что? — Через окно Аша увидела разрыв в облаках, мелькнула голубизна. — Нам действительно пора, Кас.

— Само собой, — сказал мистер Ньюхолл, — что Кассиусу придется сначала сдать вступительные экзамены, а справляются с ними далеко не все. И если вы считаете, что вашему сыну это по силам...

— Ваши экзамены для него не проблема. Единственное, с чем у него были проблемы, — это со

ДЖО ДЖЕЙКМЕН

БЕЗУПРЕЧНАЯ РЕПУТАЦИЯ

Руководитель проекта Антонина Галль
Ответственный редактор Александр Александров
Художественный редактор Татьяна Гамзина-Бахтий
Технический редактор Пётр Щёголев
Корректоры Антонина Филимонова, Антонина Семенова

Подписано в печать / Баспага кол койылды 13.01.2026.
Формат издания 84 × 108 ¹/₃₂. Печать офсетная. Тираж 2000 экз.
Усл. печ. л. 21,84. Заказ №

Изготовитель:	Өндүрүш:
ООО «Издательство АЗБУКА» —	«АЗБУКА Баспасы» ЖШК —
обладатель товарного знака	ИНОСТРАНКА®
ИНОСТРАНКА®,	тауар белгісінің неси,
115093, Москва, вн. тер. г.	115093, Мәскеу, қ. іш. аум.
муниципальный округ Даниловский,	Даниловский муниципалдық округі,
пер. Партийный, д. 1, к. 25	Партийный т.ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19	Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru	E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»	Санкт-Петербург қ.,
в г. Санкт-Петербурге,	«АЗБУКА Баспасы» ЖШК филиалы,
191024, Санкт-Петербург,	191024, Санкт-Петербург,
Херсонская ул., д. 12–14, лит. А	Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А
Тел. (812) 327-04-55	Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru	E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru	www.azbooka.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растуу туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

16+

Отпечатано с электронных носителей издательства.

ООО «Тверской полиграфический комбинат».

170024, Россия, г. Тверь, пр-т Ленина, 5.

Телефон: (4822) 44-52-03, 44-50-34. Телефон/факс: (4822) 44-42-15

Home page — www.tverpk.ru. Электронная почта (E-mail) — sales@tverpk.ru



R-ICR-37428-01-R